

La piazza delle vinte tarantole * da *Other Signs, Other Circles*- Chelsea Editions, N.Y., 2009

traduzione in albanese di ANILA RESULI

Abbiamo altre parole questa notte:
un corpo musicale,
a vendicare il tempo
passato senza fuochi
Abbiamo l'alba
che batte su pelli tese in sarabanda,
furore d'argento sugli olivi,
fino al mare – l'eco
ingelosisce le grotte –
Piedi
a scandire colpi d'amore sulla terra
E tuoni
a dissipare tutte le aracnitudini

In piazza l'aria
è disegnata di spade con le braccia
Le ragazze scintillano la terra
dove ballano
Volano i cerchi delle gonne alla luna
S'incendiano i tamburi. Fino a sangue
(A sciogliere i cani ritmici, all'unisono,
si sfianca la paura)

* E' una piazza del Salento, dove il suono dei tamburellisti coinvolge
la popolazione in un ballo liberatorio collettivo per tutta la notte.

Sheshi i tarantelave të munduara

Kemi fjalë të tjera këtë natë:
një trup muzikantësh
që hakmerr kohën
e kaluar pa zjarre.
Kemi agimin
që përplaset mbi lëkurat e tendosura në valle,
tërbim argjendi mbi pemët e ullirit,
drejt tek deti - zëri
zileps shpellat -
Këmbë
që rrokjezojnë shkrehje dashurie mbi tokë
dhe vetëtima
që shpërbëjnë çdo helmim.

Në shesh ajëri
është i vizatuar me shpata me krahë
Vajzat shkëndijnë tokën
ku vallëzojnë
Fluturojnë rrethet e fundeve të hënës
Ndizen daullet. Deri në gjak
(duke zgjidhur qentë ritmik, njëzëshme,
lodhet frika).